

Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin v1.0 Release Notes

1. Overview

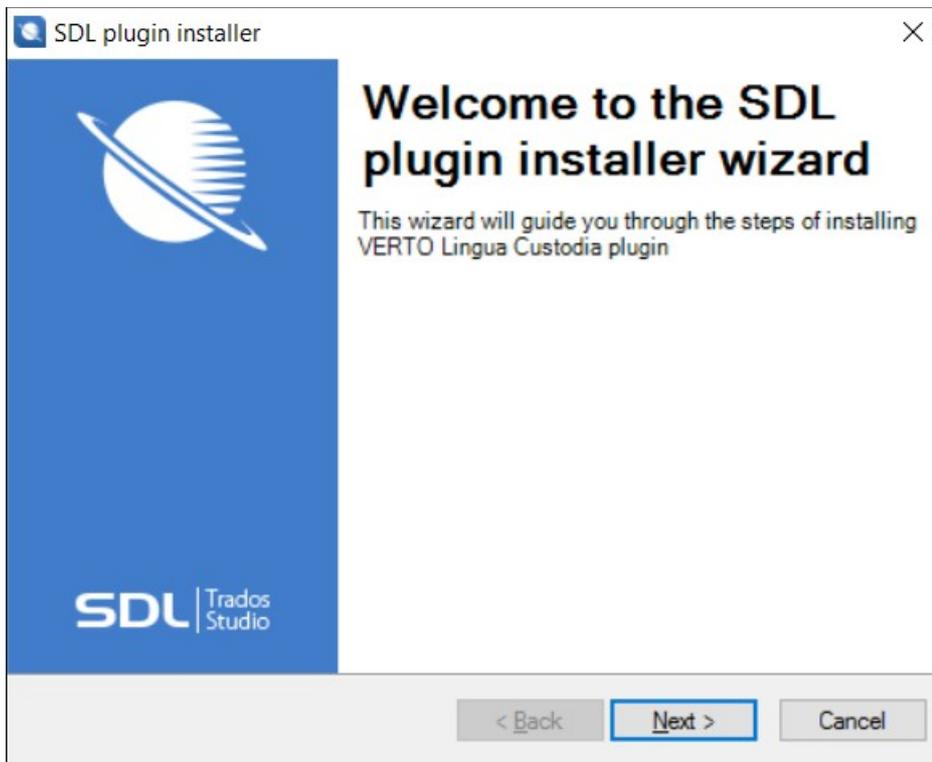
Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin provides a connection between Trados Studio and Lingua Custodia machine translation services.

2. Prerequisites

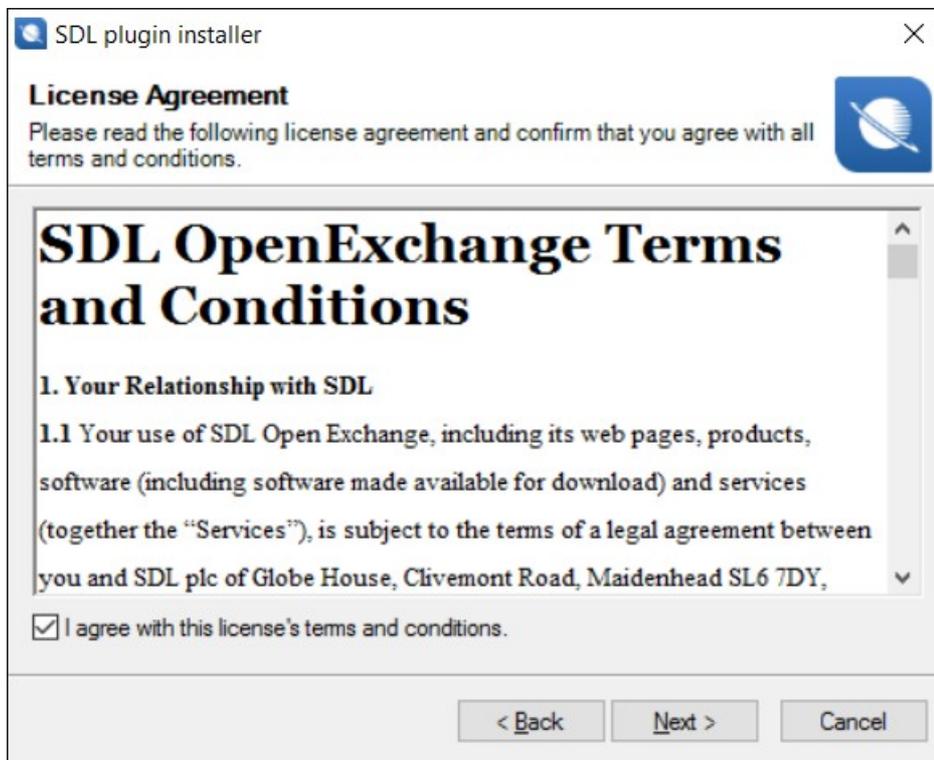
- SDL Trados Studio 2015 (SR2 – 12.2.5087.4 and higher)
- For access to Lingua Custodia via Trados:
 - Internet accessibility via web browser to visit: <https://www.linguacustodia.finance>
 - Valid login and password credentials for your customised engines.

3. Installation

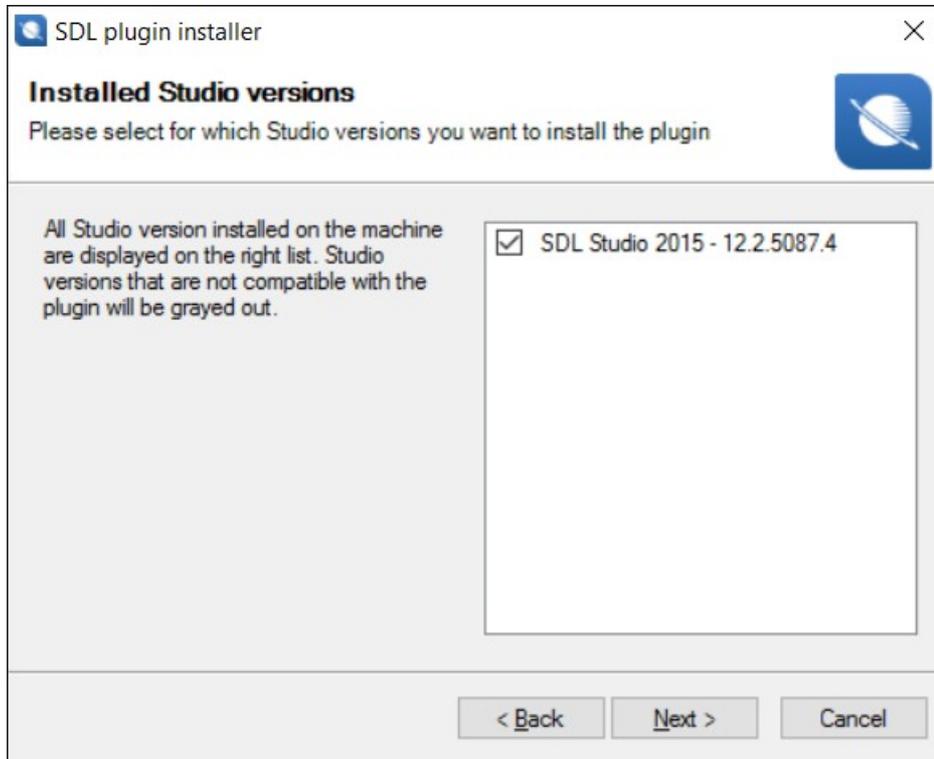
1. Download the SDL Trados Studio plugin (LcProviderMT.sdlplugin file)
2. Double-click on the executable file. You will be directed to the SDL plugin installer. Click Next on the Welcome screen.



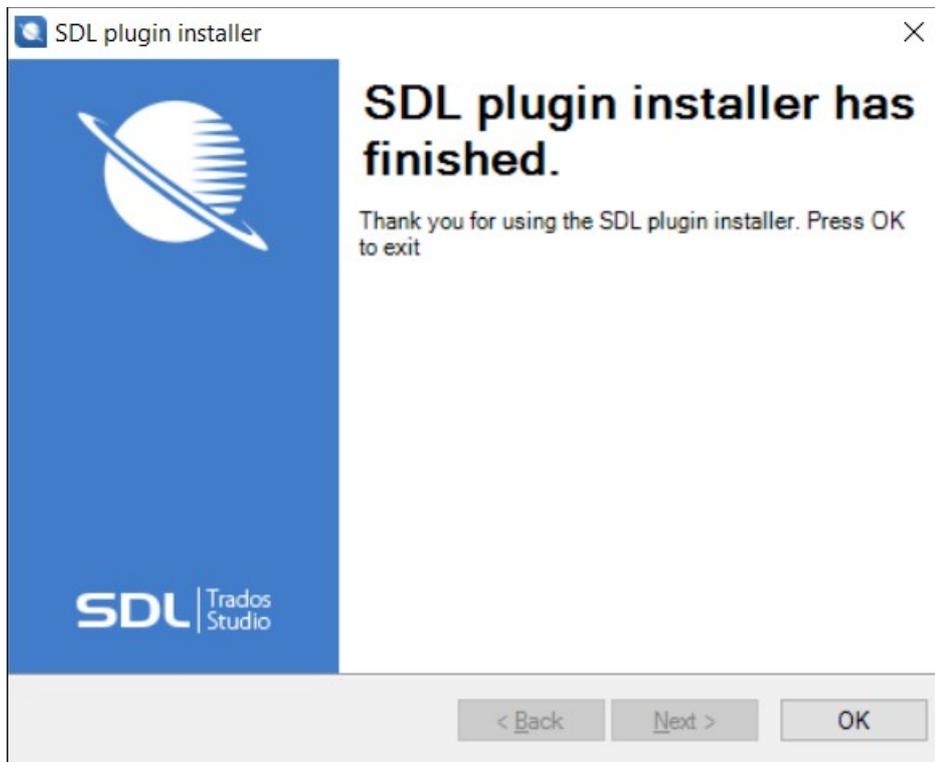
3. Check the box to agree with SDL OpenExchange Terms and Conditions, then click on Next.



4. Check the box next to the available plugin version, then click on Next.



5. Click OK to finish the installation process.



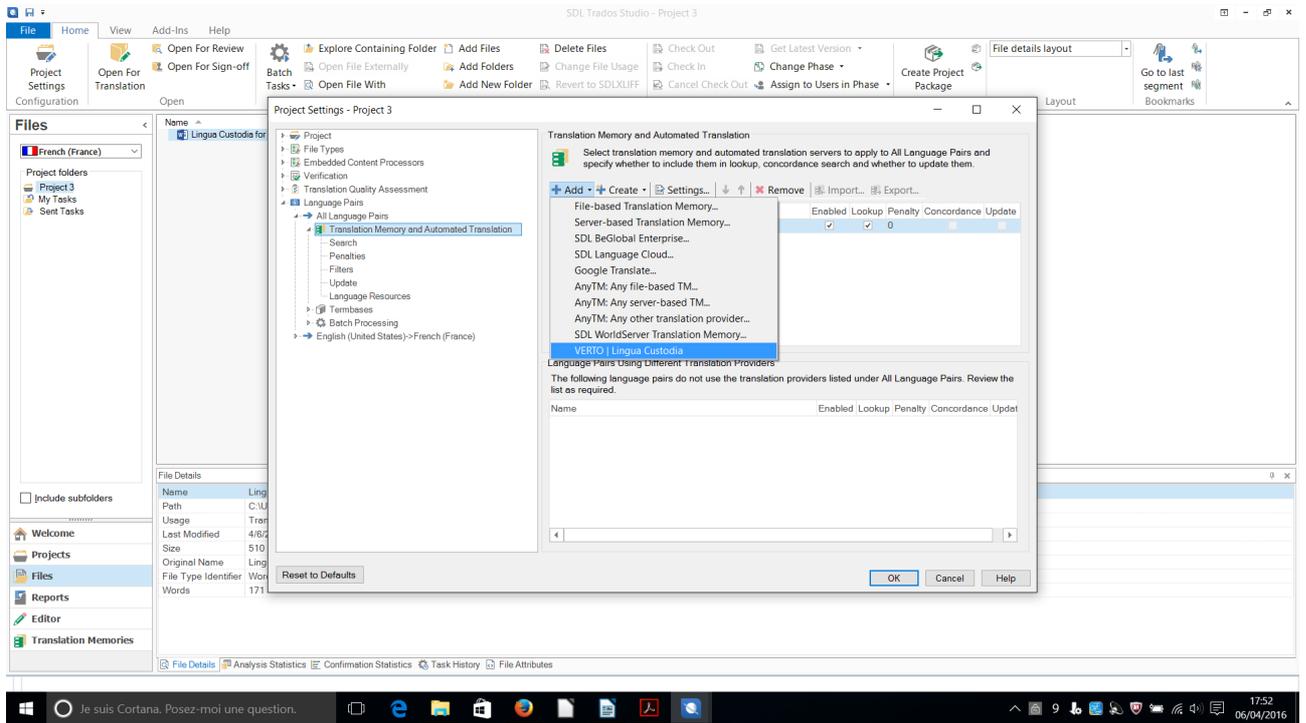
4. Adding a Lingua Custodia Translation Provider

1. Access the SDL Trados Studio project settings screen (you can create a new project or access an existing project).
2. Click the Add tab.
3. Select VERTO | Lingua Custodia option (VERTO is the name of the translation service).

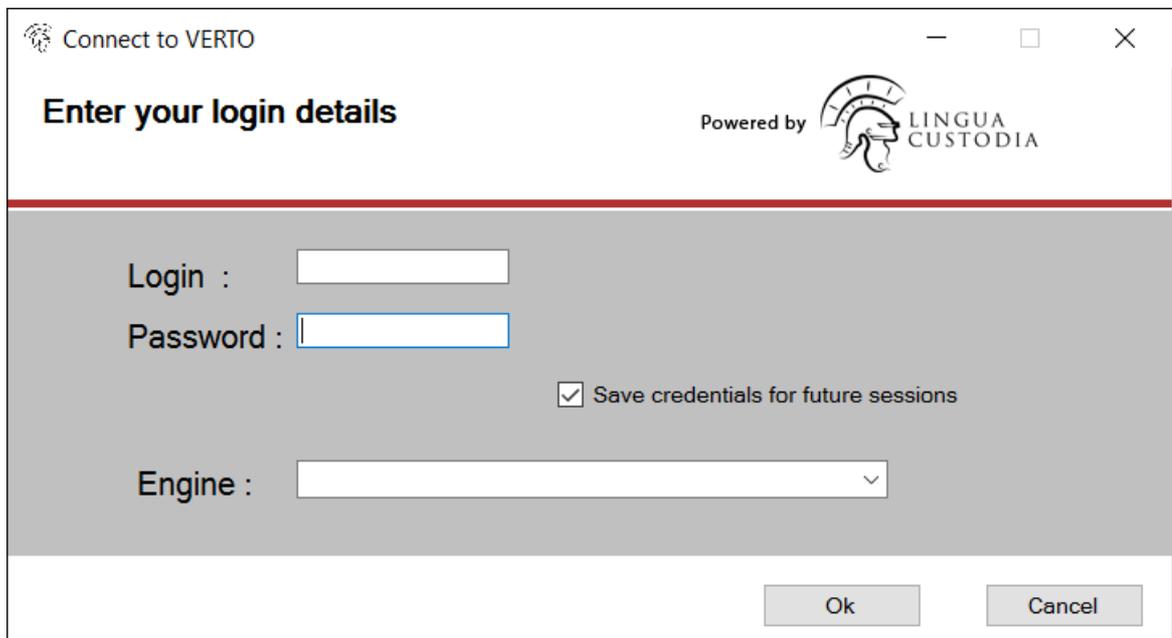
Remarks:

If you create a new project, SDL Trados Studio will invite you to:

- Select a pair of languages (source language and destination language). You must choose a pair that VERTO will allow you to use. For example, choose English to French if you know that an English to French engine is available for you.
- Select one or more files to use for your machine translation project.

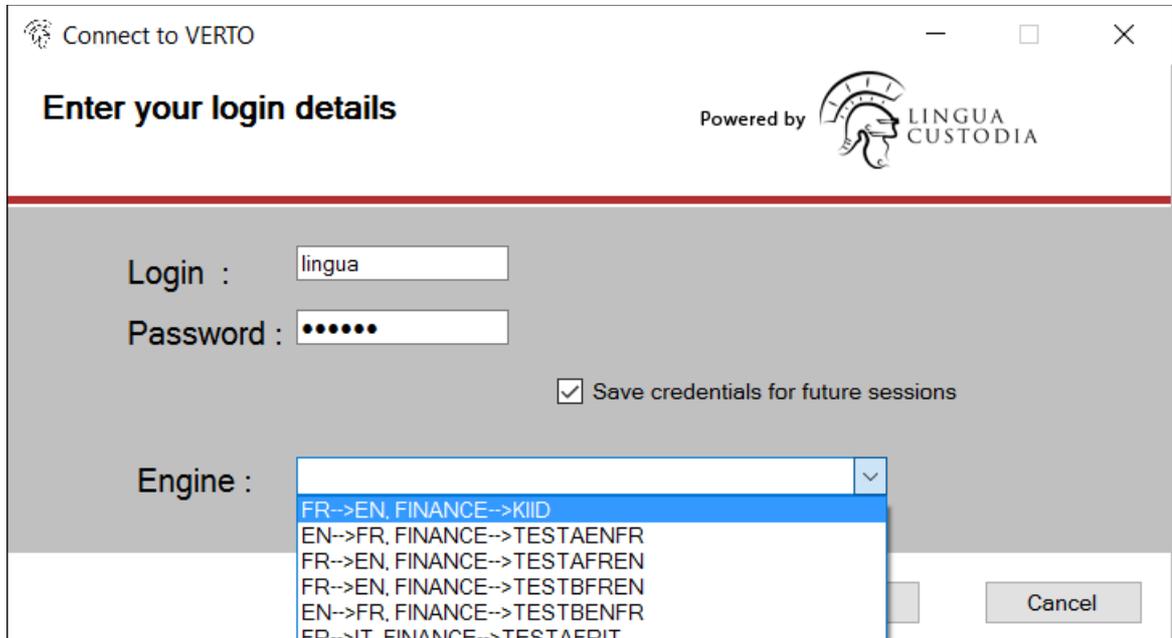


- On the connection screen, you will be invited to provide your login and password. Once entered, please click on the right arrow of the drop-down menu to select an available engine from the Engine field.



The screenshot shows the 'Connect to VERTO' login dialog. It features a title bar with the Lingua Custodia logo, a header 'Enter your login details', and a 'Powered by' section with the Lingua Custodia logo. The form includes fields for 'Login', 'Password', and 'Engine' (a dropdown menu). There is a checkbox for 'Save credentials for future sessions' and 'Ok' and 'Cancel' buttons at the bottom.

- Based on your access rights, you will see a list of available machine translation engines. Choose one that fits your needs.



Connect to VERTO

Enter your login details

Powered by  LINGUA CUSTODIA

Login :

Password :

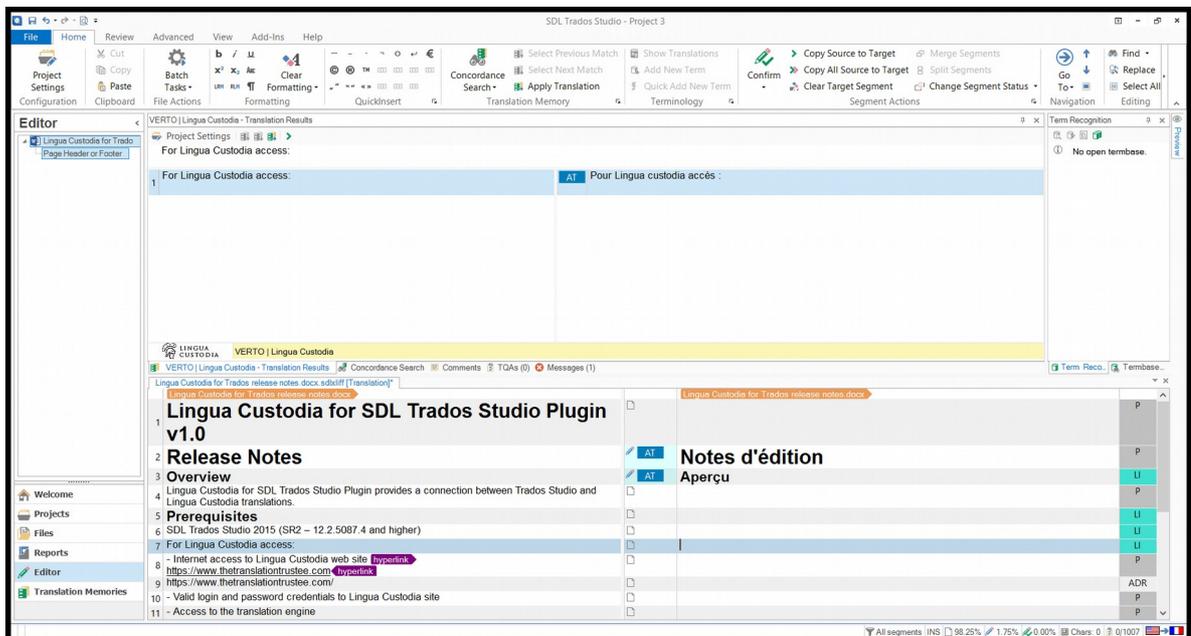
Save credentials for future sessions

Engine :

- FR-->EN, FINANCE-->KIID
- EN-->FR, FINANCE-->TESTAENFR
- FR-->EN, FINANCE-->TESTAFREN
- FR-->EN, FINANCE-->TESTBFREN
- EN-->FR, FINANCE-->TESTBENFR
- FR-->IT FINANCE-->TFSTAFRIT

Cancel

- If you provided the right information, you will be able to access the source file and start translating your text segments.



SDL Trados Studio - Project 3

File Home Review Advanced View Add-Ins Help

Project Settings Configuration Batch Tasks File Actions Clipboard Paste Clear Formatting QuickInsert

Concordance Search Translation Memory Apply Translation

Show Translations Add New Term Quick Add New Term Confirm Copy Source to Target Copy All Source to Target Clear Target Segment Change Segment Status Merge Segments Split Segments

Find Replace Select All Editing

Editor

VERTO | Lingua Custodia - Translation Results

Project Settings

For Lingua Custodia access:

1 For Lingua Custodia access: AT Pour Lingua custodia accès :

2

3

4 Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin provides a connection between Trados Studio and Lingua Custodia translations.

5 Prerequisites

6 SDL Trados Studio 2015 (SR2 – 12.2.5087.4 and higher)

7 For Lingua Custodia access:

8 - Internet access to Lingua Custodia web site <https://www.thetranslationtrustee.com/>

9 <https://www.thetranslationtrustee.com/>

10 - Valid login and password credentials to Lingua Custodia site

11 - Access to the translation engine

Lingua Custodia for Trados release notes.docx

Lingua Custodia for Trados release notes.docx

Lingua Custodia for SDL Trados Studio Plugin v1.0

Release Notes

Notes d'édition Aperçu

Term Recognition

No open termbase.

Term Reco. Tembase.

All segments | INB | 98.25% | 1.75% | 0.00% | Chars: 0 | 01/10/17

**Remarks:**

- On the connection screen, Lingua Custodia for Trados plugin allows you to save your login and password. In order to do it, you must check the proposed box on the right side of the screen. By doing this, the plugin will stop asking for your credentials every time you work on the project. Be careful when using this option, as your VERTO credentials may be exposed to people who have access to your PC.
- VERTO follows a strict naming convention, where the source and destination languages are well identified. For example, “FR→EN, FINANCE→KIID”, is a French to English translation engine.
- If your source and target language pairs are not listed in the drop down menu, please contact your Lingua Custodia representative to obtain access.

About Lingua Custodia

Lingua Custodia has developed VERTO, a customised machine translation software specialised in the financial domain. It aims to reduce the time spent for in house translation or proofreading by 70%.

It was created in 2011 by two finance professionals, and offers a solution to meet the needs of professionals requiring the translation of financial documents: Investment houses, major custody or investment banks, financial divisions within major corporations, service providers for financial Institutions and Language Service Providers (LSPs).

Having worked in the asset management industry during the 2007-2008 financial crisis, the founders of Lingua Custodia realized that communicating on a crisis mode in many languages when you don't have enough time to externalise translations to an external agency could be made more efficient if an intelligent tool was developed to help internal teams to spend less time translating themselves urgent brochures and technical documents.

The company was recognized as an innovative start up in 2013 by the French Ministry of research, labelled by the Paris based Finance Innovation cluster in 2014 and is a founding member of the France FinTech association created in 2015.

Locations

Lingua Custodia SAS
1, place Charles de Gaulle
78180 Montigny le Bretonneux